LANZAROTE

UN'ISOLA MAGICA

A magical island

DI/BY **LEA TOCCHI**

L'ISOLA È PURA NATURA CON VULCANI, SITI SOTTOMARINI, OASI DI PALME E UN MARE CALMO CHE BAGNA LE SUE SPIAGGE

THE ISLAND IS PURE NATURE WITH VOLCANOES, UNDERWATER SITES, PALMS'S OASIS AND A QUIET SEA WHICH BATHES ITS BEACHES

Sono in molti a vedere in **Lanzarote** i resti della leggendaria Atlantide, la grande civiltà che osò sfidare gli dei, la cui terra scomparve inabissandosi nell'oceano. In effetti, in questa particolare **Isola delle Canarie** sono molto evidenti le tracce di forti eventi naturali, che hanno impresso sul territorio dei segni che fanno immaginare battaglie ancestrali. Non per niente Lanzarote è stata soprannominata l'**"isola dei vulcani"** ed è stata dichiarata **Riserva della Biosfera** dall'UNESCO. Questi, infatti, hanno caratterizzato l'isola più di ogni altra nell'arcipelago con paesaggi lunari tinti di ocra, viola e nero. Lanzarote, in soli 800 km quadrati ha oltre 100 **bocche vulcaniche** ed è solcata da **fiumi di lava pietrificata** che sembrano lucide strisce di liquerizia. Gran parte del territorio è costituito dalle eruzioni storiche di Timanfaya, avvenute tra il 1730 e il 1736. I vulcani hanno creato architetture naturali affascinanti e maestose; a queste si è ispirato **César Manrique,** l'artista di fama internazionale originario di Lanzarote, nel progettare lo sviluppo dei **Centri d'Arte, Cultura** e **Turismo del Cabildo di Lanzarote.** Qui l'artista ha abbinato arte e natura con una filosofia e un modello d'intervento basato sulla sostenibilità. Per conoscere meglio le sue opere e le meraviglie naturali dell'isola si può percorrere Lanzarote seguendo due itinerari principali. L'**itinerario nord** è caratterizzato da **rilievi** scoscesi e ripidi. Il paesaggio qui è definito da due grandi rilievi: il **Risco de Famara,** che si sviluppa in lunghezza per 22 km e dall'altro lato, il **vulcano Monte de la Corona,** la cui attività eruttiva ha dato luogo ad una vasta area vulcanica, di grande interesse e bellezza paesaggistica, noto come "malpaís", che si estende dai suoi piedi fino alla costa. A nord dell'isola c'è un sub-arcipelago noto come **Arcipelago Chinijo,** costituito da un **gruppo di isolotti:** la Graciosa, Alegranza, Montaña Clara, Roque del Este e Roque del Oeste o del Infierno. Questi isolotti, insieme al Risco de Famara, costituiscono un'area dall'eccezionale valore paesaggistico e naturale. Attraversando quest'area s'incontrano i centri culturali di **Mirador del Río,** nella parte alta del Risco de Famara; Cueva de los **Verdes** e **Jameos del Agua,** nel Malpaís de la Corona; e l'ultima opera di César Manrique, forse la più metaforica, il **Giardino dei Cactus**, presso la località di **Guatiza** dove si coltivano oltre 1400 specie di cactus. L'**itinerario sud** presenta rilievi meno aspri rispetto alla zona nord. Il sud dell'isola presenta paesaggi molto diversi: dal territorio semidesertico della **zona del jable,** alla presenza montagnosa del **Macizo de los Ajaches** o al famoso e sorprendente

LANZAROTE È L'ISOLA PIÙ SETTENTRIONALE DELL'ARCIPELAGO DELLE CANARIE. SPIAGGE DI SABBIA BIANCA E ACQUE TRASPARENTI SI TROVANO ACCANTO A PAESAGGI INSOLITI CON GROTTE VULCANICHE, LAGHI DI LAVA E CRATERI
LANZAROTE IS THE NORTHERNMOST ISLAND OF THE CANARY ARCHIPELAGO. BEACHES OF WHITE SAND AND TRANSPARENT WATERS CAN BE FOUND BESIDE UNUSUAL LANDSCAPE WITH VOLCANIC GROTTOS, LAKES OF LAVA AND CRATERS

In **Lanzarote** many have wanted to find the remains of the legendary Atlantis, the great civilisation that dared to challenge the gods, which disappeared into the depths of the ocean. In fact, on this particular **Island of the Canaries,** traces of powerful natural events that left their mark on the land are extremely evident and make one imagine ancestral battles. It's no coincidence that Lanzarote has been named the "island of volcanos", a UNESCO designated **Biosphere Reserve.** Volcanos have left their mark on this island more than any other in the archipelago, giving it lunar landscapes tinted with ochre, violet and black. In just 800 square kilometres the island has over 100 **volcanic craters** and is traversed by **rivers of petrified lava** that appear like shiny strips of liquorice. A large part of the land is distinguished by the historic eruptions of Timanfaya, which took place between 1730 and 1736. The volcanos have created beautiful, majestic natural structures, which inspired **César Manrique,** an artist of international fame who came from Lanzarote, to plan the development of Centres of Art, Culture and Tourism of Cabildo in Lanzarote. Here the artist combined art and nature by applying a philosophy and model for action based on sustainability. To learn more about his works and the natural wonders of the island there are two main itineraries to follow. The **north itinerary features steep,** craggy elevations. The landscape is defined by two great massifs: the **Risco de Famara,** which extends for 22 km and, on the other side, the **volcano Monte de la Corona,** whose eruptions produced a vast volcanic area of great interest and beauty known as "malpaís" (badlands), which extends from the foothills to the coast. To the north of the island lies a sub-arcipelago known as **Arcipelago Chinijo,** which is made up of a **group of small islands:** la Graciosa, Alegranza, Montaña Clara, Roque del Este and Roque del Oeste or el Infierno. These islands, together with Risco de Famara, combine to form an area of exceptional scenic and natural value. This area is the site of the cultural centres of **Mirador del Río** in the upper part of Risco de Famara; **Cueva de los Verdes** and **Jameos del Agua** in Malpaís de la Corona, and the last work of César Manrique, probably the most metaphorical, the **Cactus Garden** in the area of **Guatiza,** where more than 1,400 species of cactus are grown. The **south itinerary** has more gentle

paesaggio vulcanico del Parco Nazionale di Timanfaya, che occupa praticamente un terzo della superficie dell'isola. Lungo l'itinerario sud si trovano i seguenti Centri: **Casa-Museo Monumento al Campesino** (Casa-Museo Monumento al Contadino), al centro dell'isola; **Montañas del Fuego** (Montagne di Fuoco), nel cuore di Timanfaya e infine, nel capoluogo dell'isola **Arrecife,** il **Museo Internazionale d'Arte Contemporanea** che si trova nell'antica fortezza militare del XVIII secolo del **Castello di San José** ed offre una collezione di opere del XX secolo di importanti artisti come Picasso, Miró, Chillida o Tàpies. Inoltre, possiamo includere nel percorso dei Centri la prestigiosa **Fondazione César Manrique,** situata nel "Taro de Tahíche", antica residenza dell'artista costruita sulla lava pietrificata. E se il centro di Lanzarote presenta scenari affascinanti, non ci si può certo dimenticare delle sue coste e delle splendide **spiagge** di **sabbia dorata** o di **sabbia nera,** bagnate da acque trasparenti. Qui grazie al clima mite è possibile fare il bagno e praticare moltissimi sport durante tutto l'anno. L'ideale è abbinare le visite dei Centri a quelle delle **località costiere** e scoprire i molti paesini dal sapore marinaro, lontani dal chiasso dei turisti, come **Arrieta, Punta Mujeres** o **Órzola.** Le spiagge più visitate dell'isola si trovano nella zona sud. Spiccano quelle di **Puerto del Carmen** e **Playa Blanca,** intorno alle quali si trovano i grandi centri turistici, che offrono divertimento e relax.

LANZAROTE, CON LA SPETTACOLARITÀ DEL SUO PATRIMONIO NATURALE, È STATA DICHIARATA RISERVA DELLA BIOSFERA DALL'UNESCO NEL 1993. QUI È POSSIBILE TROVARE PAESAGGI E AREE INCONTAMINATE, DA GODERE IN SILENZIO E TRANQUILLITÀ
LANZAROTE, WITH THE SPECTACULARITY OF ITS NATURAL PATRIMONY, WAS DECLARED A BIOSPHERE RESERVE BY UNESCO IN 1993. HERE, YOU CAN FIND UNCONTAMINATED LANDSCAPES AND AREAS, TO ENJOY IN SILENCE AND TRANQUILITY

elevations compared to those in the north. The south of the island has very different countryside, with semi-arid land in the **area of Jable,** the **mountains of Macizo de los Ajaches** and the celebrated and surprising **volcanic landscape of the Timanfaya National Park,** which occupies almost a third of the island. The following centres are found along the south itinerary: Casa-Museo Monumento al Campesino (**House-Museum-Monument to the Peasant**) in the centre of the island; Montañas del Fuego (**Mountain of Fire**) in the heart of Timanfaya and finally, in the island's capital **Arrecife,** the International Museum of Contemporary Art, located in an old 18th-century fortress called **San José Castle** which offers a collection of work from the 20th century by important artists like Picasso, Miró, Chillida or Tàpies. We can also include the prestigious **César Manrique Foundation,** situated in "Taro de Tahíche", the old home of the artist built on petrified lava. If the inland areas of Lanzarote offer exciting landscapes, we cannot possibly forget the island's coastlines and splendid **beaches of golden or black sand,** bathed by transparent waters. Thanks to the mild climate, swimming and many other sports are possible all year round. The ideal holiday would be to combine a visit to the cultural centres with a tour of the **coastal locations** to discover villages with a sea-faring flavour, far from the crowds of tourists, such as **Arrieta, Punta Mujeres** or **Órzola.** The most popular beaches on the island are located in the south, including **Puerto del Carmen** and **Playa Blanca,** which are surrounded by most of the island's largest tourist resorts offering fun and relaxation.

Estratto da Extract from

65|2017/18 **Dicembre**December **Febbraio**February

EDITORE PUBLISHER: Sisterscom.com snc
Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE EDITOR IN CHIEF
Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ MARKETING & ADVERTISING
Annalisa Trivigno

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE
redazione@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN AND PAGING
Sisterscom.com

TRADUZIONI TRANSLATIONS
Juliet Halewood

COLLABORATORI CONTRIBUTORS
Alisè Vitri, Anna Glik, Enzo Cuppatri, Lea Tocchi, Lisa Maria River, Nicolò Villa

FOTO DI COPERTINA COVER PHOTO
Archivio Fotografico Sisterscom.com (© E_Sh)

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA
PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Diritti Riservati per fotografie e loghi pubblicati
Photos and Logos published: all Rights Reserved with Copyright.

Abu Dhabi Tourism/Ente per il turismo e la cultura di Abu Dhabi; Aigo Srl; Air Arabia; Albastar; Arkia Israeli Airlines; Blue Air; Blue-Panorama Airlines S.p.A./Blu-Express; Bmi Regional; British Midland Regional Limited; Cbo S.r.l.; Col·lecció Macba-Consorci Macba, Barcelona (©Latifa Echakhch, 2017. Fotograf: Rafael Vargas); Collistar S.p.A.; Comune di Milano-Cultura/Palazzo Reale di Milano–Ufficio Stampa Electa (Serie Elles, Bibliothèque Nationale de France, Parigi); Dolce&Gabbana; Ernest S.p.A.; Euroitalia S.r.l.; Fondazione Accademia Carrara, Bergamo (Courtesy Gabinetto Fotografico delle Gallerie degli Uffizi; Mariella Bettineschi, Collezione privata, Roma; Adicorbetta); Fondazione Puglisi Cosentino, Catania (Arthemisia–© Vivian Maier/ Maloof Collection, Courtesy Howard Greenberg Gallery, New York); Gamec-Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea di Bergamo (Dono Gianfranco Spajani, 1999 - Foto: Claudio Bruni); Gean Picotti; Hamburger Kunsthalle/bpk, Hamburg (©Foto: Elke Walford); Issey Miyake Parfums; Ivam, Institut Valencià d'Art Modern (©James Turrell); Kenzo Parfums; Kumu Art Museum of Estonia, Tallinn (Oskar Kallis, Tartu Art Museum); Kupferstichkabinett, Berlin (©Archiv Baumeister im Kunstmuseum Stuttgart); La Salerniana-Museo d'Arte Moderna e Contemporanea Galleria Civica G. Perricone, Trapani (©Scordia Antonio Guerriero 1986); Louvre Abu Dhabi (Photography Marc Domage); Lvmh-Moët Hennessy-Louis Vuitton; Melismelis S.r.l.; Meridiana fly S.p.A; Mnam/Centre Pompidou, Paris (©Sbj/Adagp, Paris 2017 Photo credit © Centre Pompidou, Mnam-Cci/Georges Meguerditchian/ Dist. Rmn-Gp); Mocak, Museum of Contemporary Art in Krakow (©Kindera Kristof Mocak Collection); Moderna Museet, Stockholm (©Photo Prallan Allsten); Moschino; Museo Nacional del Prado, Madrid (The British Museum, © The Trustees of the British Museum); Museum Brandhorst, Munich (Foto: Ron Amstutz ©Seth Price); Museum Kunstpalast, Düsseldorf (© VG Bild-Kunst, Bonn 2016 Foto Museum Kunstpalast - Artothek); Museum Ludwig, Cologne (©Estate of James Rosenquist/Vg Bild-Kunst, Bonn 2017 Foto- Courtesy of the Estate of James Rosenquist); National Museum of Contemporary Art - Museu do Chiado, Lisbon (Foto: Alípio Padilha); Palazzo Martinengo, Brescia-Clp Relazioni Pubbliche (©Collezione Privata); Pegasus Airlines Inc.; Pobeda Airlines; Pressjam Snc; Qatar Museums-Mathaf Arab Museum of Modern, Doha; Qatar Tourism Authority; Redmint Communications Ltd.; Royal Museums of Fine Arts of Belgium, Brussels (San Francisco Museum of Modern Art - Sfmoma ©2017, Charly Herscovici c/o Sabam); Ryanair Dac; S.c. Blue Air-Airline; Management Solutions S.r.l.; Sacbo S.p.A.; Società per il Turismo, il Commercio e il Marketing di Dubai; Society for the Foreign Promotion of Lanzarote, Sa; Städel Museum, Frankfurt am Main © Madrid, Museo Thyssen-Bornemisza Städel); Statens Museum for Kunst, National Gallery of Denmark, Copenhagen; Tate Liverpool (Collection: National Galleries of Scotland, purchased 1980-©Estate of Roy Lichtenstein/Dacs 2017-©Antonia Reeve); The National Gallery in Prague, Waldstein Riding School; The National Gallery, London (©Csg Cic Glasgow Museums Collection); Turismo de Canarias/Tenerife/Fuerteventura; Uffici del Turismo Spagnolo/Instituto de Turismo de España (Turespaña); Ufficio stampa di Contrasto, Civita e Pan-Palazzo delle Arti Napoli (©Sebastião Salgado/Amazonas Images/Contrasto); Ukrainian International Airlines; VisitBergamo; Volotea; White Tiger PR; Wizz Air Hungary Ltd.; Zadig & Voltaire.
Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc (©123RF.Com: Bence Sibalin; Black-photography Black-photography; Justin Roque; Sam74100; Subbotina. ©Stock.adobe.com: Bart; Eyewave; Jfl Photography; Kasto; Lunamarina; Neirfy. ©Shutterstock.com: AntonMaltsev; Artur Sarkisyan; Brian Kinney; E_Sh; Elena Krivorotova; Elena Pavlovich; Elzbieta Sekowska; Fdsskv; Federico Rostagno; Fitria Ramli; Fokke baarssen; Fominayaphoto; Gagliardilmages; Itsmejust; Joanna Zaleska; John_Walker; Kichigin; Leoks; LizCoughlan; Luciano Mortula; Marques; Mikhail Varentsov; Mohammed Shamaa; Paul Cowan; Philip Bird Lrps Cpagb; Pisarenko Olga; RastoS; Roberto Binetti; Rus S; Sabpics; Samuel Borges Photography; Sergeisimonov; Sergey Kelin; Sven Hansche; Svietlieisha Olena; Tomasz Czajkowski; Virginija Valatkiene).

Errata Corrige: la mostra di Gamec "Jan Fabre" pubblicata nel N64 si è tenuta a Venezia e non a Bergamo. Ci scusiamo con i lettori e gli interessati.

DIREZIONE, REDAZIONE, AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA
EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING
Sisterscom.com snc - Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy
Tel. +39 039 8951335 - Tel. +39 035 19951510 - Fax +39 039 9121116
P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com
Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

FOTOLITO E STAMPA PHOTOLITOGRAPHY & PRINT
CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA
All rights reserved - Copyright © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - N° 1 del 9 gennaio 2003
ISSN: 2282-1554

Periodicità Trimestrale - Quarterly

SEGUICI SU/FOLLOW US ON
WWW.AVIONTOURISM.COM &